

Сослагательное наклонение или как сказать «если бы..., то...». Betinget udtryk i dansk

В этой теме мы с вами найдем эквивалент наших условий в русском языке.

Если мы в русском языке говорим «если бы мы мне помог, то у меня сейчас не было бы проблем», значит, в датском языке нам тоже нужна эта конструкция.

В русском языке условие мы можем выражать как в прошедшем времени «если бы ты позвонил раньше, то я бы успела», так и в будущем «если ты приедешь в 13 часов, то мы успеем погулять по городу».

В датском языке для таких «если» тоже есть несколько конструкций в зависимости от времени.

Что происходит, если условие стоит в будущем или настоящем времени, а потому реально (осуществимо)?

Hvis vejret **er** godt, **går** jeg en tur. – Если погода будет хорошей, то я пойду гулять.

Обе части предложения стоят в настоящем, выражающим будущее. Можно было бы выразить эту же мысль через простое будущее:

Hvis vejret **vil være** godt, **vil** jeg **gå** en tur. – Если погода будет хорошей, то я пойду гулять.

Но это только сделает предложение более нагруженным.

Но что делать, если условие неосуществимо (например, потому что момент, когда можно было его осуществить, уже в прошлом, или же оно просто невозможно?) Именно такое условие выражает *сослагательное наклонение*.

Представьте себе ситуацию: вы сидите дома, за окном дождь, а вам очень хочется прямо сейчас пойти гулять, но вы не можете. В таком случае вы скажете:

Hvis vejret **var** godt, **gik** jeg en tur. – Если бы погода была хорошей, я бы пошёл гулять.

Обе части предложения стоят в прошедшем времени. Вторая часть могла бы выглядеть как **ville jeg gå en tur**, т.е., использовалось бы будущее в прошедшем – от этого смысл предложения бы не поменялся. Такая конструкция означает, что условие невыполнимо **сейчас** по тем или иным причинам (погода не может поменяться прямо сейчас). Но возможность ещё не совсем потеряна – возможно, через некоторое время дождь закончится.

Представьте себе немного другую ситуацию: на следующий день вы встречаетесь со своим другом, и рассказываете ему, как вчера хотели гулять, но не смогли, потому что погода была плохая. А сегодня гулять вам уже не хочется. Тогда вы скажете:

Hvis vejret **havde været** godt i går, **havde** jeg **gået** en tur. – Если бы погода вчера была хорошей, я бы пошёл гулять.

Обратите внимание, что с устойчивым выражением **gå en tur** в перфекте употребляется вспомогательный глагол **har / havde**, несмотря на глагол **gå**.

В обеих частях данного предложения используется **предпрошедшее время** (плюсквамперфект). Условие невыполнимо, т.к. момент упущен, и поэтому действие, зависящее от него, невозможно.

Возможна и смесь этих двух «видов» сослагательного наклонения. Например:

Hvis jeg **havde sagt** "ja" dengang, **var** jeg mere lykkelig nu. – Если бы я тогда сказал «да», сейчас я бы был счастливее.

Условие здесь относится к прошлому, а вот действие – к настоящему.

Иногда слово **hvis** (если) в датском предложении опускается. Тогда глагол становится на первое место, а всё остальное остаётся так же:

Var vejret godt, gik jeg en tur. – Если бы была хорошая погода, я бы пошёл гулять.

Havde vejret været godt i går, havde jeg gået en tur. – Если бы вчера погода была хорошая, я бы пошёл гулять.

Помните о порядке слов! Предложение с **hvis** является придаточным, второе – главным. Если перед главным стоит придаточное, значит в главном порядок слов обратный.

Давайте посмотрим, какими еще конструкциями можно пользоваться каждый день в рамках темы «Сослагательное наклонение».

Конструкции с **gid** и **bare** используются для предложений «если бы», «хоть бы».

Gid min drøm **gik** i opfyldelse! – Хоть бы моя мечта осуществилась!

Bare jeg ikke **var** bange for edderkopper! – Если бы я не боялась пауков!

Для того чтобы перевести предложения типа «было бы», нам понадобится конструкция:

ville + инфинитив глагола

Det **ville være** dejligt at tage på skiferie! – Было бы чудесно отправиться в отпуск на лыжах!

Det **ville være** rart at blive her lidt længere! – Было бы приятно остаться здесь подольше!

Det **ville være** lettere for alle, hvis du var mere opmærksom. – Всем было бы намного проще, если бы ты был более внимательным.

Такая конструкция используется для обозначения действия, которое не происходит из-за отсутствия необходимых условий, но могло бы произойти при их наличии.

Для того чтобы перевести подобные предложения, относящиеся к прошлому, употребляйте конструкцию:

ville + have + форма глагола как во второй части перфекта.

Det **ville have været** dumt at sige nej til deres invitation, derfor sagde jeg ja. – Было бы глупо отказываться от их предложения, поэтому я согласился.

[Выполните упражнения к уроку](#)